

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podniósł Jakub swe nogi* i poszedł do ziemi synów Wschodu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub zebrał się do drogi i ruszył dalej do ziemi ludzi Wschodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jakub wyruszył w drogę i poszedł do ziemi ludów Wschodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jakób wstawszy, poszedł do ziemi, mieszkających na wschód słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszedszy tedy Jakób przyszedł do ziemie na wschód słońca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub, wyruszywszy w dalszą drogę, powędrował do ziemi synów Wschodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jakub ruszył z miejsca i poszedł do ziemi ludów Wschodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jakub wyruszył i poszedł do ziemi synów Wschodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jakub wyruszył w drogę i udał się do ziemi, w której mieszkały ludy Wschodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub ruszył w dalszą drogę, wędrując do kraju mieszkańców Wschodu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszył Jaakow i poszedł do ziemi ludzi Wschodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Яків, випростувавши ноги, пішов до східної землі до Лавана сина Ватуїла Сирійця, до брата ж Ревекки, матері Якова та Ісава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc Jakób powstał oraz poszedł do ziemi synów Wschodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jakub ruszył w drogę i wędrował do ziemi mieszkańców Wschodu.

¹⁾ I podniósł Jakub swe nogi, גָּלְיוֹ - נִישָׂא רַגְלָיו, idiom o niepewnym znaczeniu, pojawiający się tylko w tym miejscu Biblii.